

**ОБЩИ УСЛОВИЯ И ПРАВИЛА
ЗА ПОЛЗВАНЕ НА КОНФЕРЕНТНИ ЗАЛИ И
КОНФЕРЕНТНИ УСЛУГИ
в Бизнес хотел БЪЛГАРИЯ,
град Бургас, ул. „Александровска“ №21**

Скъпи гости,
Благодарим Ви, че избрахте **Бизнес хотел
БЪЛГАРИЯ**, гр. Бургас!

С настоящите *Общи условия и правила за ползване на конферентни зали и конферентни услуги/Общи условия/* се уреждат отношенията между „БЪЛГАРИЯ ХОТЕЛ МЕНИДЖМЪНТ“ АД, като ХОТЕЛИЕР и КЛИЕНТ (физическо или юридическо лице) по повод предоставяните на допълнителни туристически услуги, свързани с конгресни и делови прояви (организиране на срещи, конференции, семинари, обучения, презентации и други корпоративни събития) в собствения му хотел „България“ /ХОТЕЛА/, находящ се в град Бургас, ул. „Александровска“ №21.

С изпращането на Заявка на ХОТЕЛИЕРА, КЛИЕНТЪТ декларира, че се запознал и е разбрал съдържанието на настоящите *Общи условия*, приема ги и се съгласява с тях и последните го обвързват напълно.

I. Общи условия за ползване на конферентни зали и ползване на конферентни услуги в Бизнес хотел БЪЛГАРИЯ:

1. ХОТЕЛИЕРЪТ предоставя достъп до конферентните зали на територията на ХОТЕЛА срещу предварително оферирани цени и условия.

2. ХОТЕЛИЕРЪТ изготвя индивидуална оферта на база на постъпило запитване от страна на КЛИЕНТА. Цените на услугите по организиране на мероприятие по предварително зададени параметри са предмет на индивидуално споразумение и се посочват в Офертата/Договора.

3. При определяне на началния и крайния час за провеждане на мероприятиято

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS
FOR THE USE OF CONFERENCE ROOMS AND
CONFERENCE SERVICES
in Business hotel BULGARIA,
city of Burgas, Aleksandrovska str. 21**

*Dear guests,
Thank You for choosing **Business hotel
BULGARIA**, city of Burgas for your stay!*

These General Terms and Conditions for the Use of Conference Halls and Conference Services /General Terms and Conditions/ govern the relations between „BULGARIA HOTEL MANAGEMENT“ AD as a HOTELIER and a CLIENT (natural or legal entity) regarding the provision of additional tourist services related to congress and business events (organization of meetings, conferences, seminars, trainings, presentations and other corporate events) in its own hotel „Bulgaria“ /THE HOTEL/, located in the city of Burgas, 22 Aleksandrovska Str.

By sending an Application to the HOTELIER, the CLIENT declares that he has read and understood the content of these General Terms and Conditions, accepts them and agrees with them and the latter fully bind him.

I. General Terms and Conditions for the Use of Conference Halls and the Use of Conference Services in the Business hotel BULGARIA:

1. THE HOTELIER provides access to the conference halls on the territory of the HOTEL against previously offered prices and conditions.

2. The HOTELIER prepares an individual offer based on a request from the CLIENT. The prices of the services for organizing an event according to pre-set parameters are subject to individual agreement and are specified in the Offer/Agreement.

3. When determining the start and end time for the event, the CLIENT must take into

КЛИЕНТЪТ трябва да вземе предвид организационното време, необходимо за монтаж на техниката, разполагане на рекламните/учебните материали, монтиране на банери и др.

4. Възможността за ползване на конферентните зали и услуги извън предварително договорените часове следва да бъде съгласувано със служителите от отдел „Маркетинг“ и може да бъде таксувано допълнително.

5. Услугите, предоставяни от ХОТЕЛИЕРА включват предоставяне на достъп до работното пространство на конферентна зала, включително обзавеждане и техническо оборудване. ХОТЕЛИЕРЪТ разполага с технически обучен персонал за работа с озвучителната и аудио-визуална техника, намираща се в залите.

6. Служителите на хотела не носят отговорност за монтирането и използването на внесена от организатора техника.

7. Необходимото пренареждане на конферентна зала, в това число маси, столове, презентационна техника и оборудване, следва да бъде заявено предварително не по-късно от 24 ч. преди датата на провеждане на мероприятиято. Допълнителна техника, услуги или пренареждане, заявени след посочения срок, се предоставят само при възможност от страна на хотела и не са гарантирани.

8. Местата за разполагане на плакати, банери, информационни табели и други подобни са предмет на задължително съгласуване с представител на хотела.

9. Не се допуска самостоятелно окачване/поставяне на материали на територията на хотела – за тази цел е необходимо предварително съгласуване с лице, представител на ХОТЕЛИЕРА.

10. Забранено е лепенето на информационни, презентационни и др. подобни материали по стените на конферентните зали, преддверието пред тях и общите части на хотела извън

account the organizational time required for installation of the equipment, placement of advertising/training materials, installation of banners, etc.

4. The possibility of using the conference rooms and services outside the pre-agreed hours should be coordinated with the employees of the Marketing department and may be charged additionally.

5. The services provided by the HOTELIER include providing access to the workspace of a conference room, including furniture and technical equipment. The HOTELIER has technically trained personnel to work with the sound and audio-visual equipment located in the rooms.

6. The hotel employees are not responsible for the installation and use of equipment brought in by the organizer.

7. The necessary rearrangement of a conference room, including tables, chairs, presentation equipment and equipment, should be requested in advance no later than 24 hours before the date of the event. Additional equipment, services or rearrangement requested after the specified deadline are provided only if possible by the hotel and are not guaranteed.

8. The places for placing posters, banners, information signs and the like are subject to mandatory coordination with a hotel representative.

9. Independent hanging/placing of materials on the hotel territory is not allowed-for this purpose, prior coordination with a person, a representative of the HOTELIER is required.

10. It is prohibited to stick information, presentation, etc. similar materials on the walls of the conference rooms, the lobby in front of them and the common parts of the

посочените и обособени за тази цел съоръжения и места.

II. Правила за ползване на конферентни зали на територията на Бизнес хотел БЪЛГАРИЯ

1. На територията на Бизнес хотел БЪЛГАРИЯ са забранени:

1.1. Тютюнопушенето – според разпоредбите на националното законодателство, тютюнопушенето в закритите обществени места е забранено. ХОТЕЛЪТ е място за непушачи, а ХОТЕЛИЕРЪТ спазва политика да не се пуши във всички вътрешни части на хотела, в това число: стаи за гости, обществени площи, конферентни зали и коридори. Определените зони за пушене са разпределени в рамките на откритата част на ХОТЕЛА.

1.2. Употребата на алкохол извън определените за тази цел места в конферентните зали. Не се разрешава внасянето на храна и напитки без това да е съгласувано с представител на хотела.

1.3. Употребата на наркотични/упойващи вещества.

1.4. Действия/мероприятия, включително медийни изяви, които могат да навредят и уронят добрия имидж на ХОТЕЛИЕРА.

1.5. Внасяне, съхранение и/или използване на леснозапалими и/или опасни вещества, химикали и/или материали, които могат да доведат до настъпване на вреди, възникване на опасност за лица и/или имущество и/или до вредни и/или неприятни изпарения.

1.6. Внасянето на обемисти предмети/мотоциклети, велосипеди, тротинетки/.

1.7. Изнасянето на вещи, които са собственост на ХОТЕЛИЕРА (декоративни елементи, вещи от обзавеждането и оборудването на залите и др. подобни).

1.8. Неприемливи нива на шум или непристойно и/или смущаващо и/или необичайно и/или агресивно поведение и/или поведение, което пречи на и/или

hotel outside the specified and designated facilities and places.

II. Rules for using conference rooms on the territory of the Business hotel BULGARIA

1. On the territory of the Business hotel BULGARIA the following are prohibited:

1.1. Smoking - according to the provisions of national legislation, smoking in indoor public places is prohibited. The HOTEL is a non-smoking place, and the HOTELIER adheres to a policy of not smoking in all internal parts of the hotel, including: guest rooms, public areas, conference rooms and corridors. The designated smoking areas are distributed within the open part of the HOTEL.

1.2. Consumption of alcohol outside the designated areas in the conference rooms. It is not allowed to bring in food and drinks without prior agreement with a hotel representative.

1.3. The use of narcotics/intoxicants.

1.4. Actions/events, including media appearances that may harm and tarnish the good image of the HOTELIER.

1.5. Importing, storing and/or using flammable and/or hazardous substances, chemicals and/or materials that may cause damage, endanger persons and/or property and/or produce harmful and/or unpleasant fumes.

1.6. Importing bulky items/motorcycles, bicycles, scooters/.

1.7. Removing items that are the property of the HOTELIER (decorative elements, items from the furniture and equipment of the halls, etc.).

1.8. Unacceptable noise levels or indecent and/or disturbing and/or unusual and/or aggressive behavior and/or behavior that interferes with and/or engages the work

ангажира работния процес или посетителите; скитничество, просия на гости на КЛИЕНТА.

2. За нарушение на забраната за тютюнопушене, извършено от КЛИЕНТА и/или негов представител /служител / работник /изпълнител/ подизпълнител /посетител/ гост, КЛИЕНТЪТ дължи неустойка на ХОТЕЛИЕРА в размер на 300 лева, която ще бъде добавена към сметката на КЛИЕНТА.

3. За всички останали нарушения на настоящите Общи условия, извършени от КЛИЕНТА и/или негов представител/служител/работник/изпълнител/ подизпълнител/посетител/гост, КЛИЕНТЪТ дължи неустойка на ХОТЕЛИЕРА в размер на 50 лева, която ще бъде добавена към сметката на КЛИЕНТА.

В случай на отказ на гостите да се съобразят с изискванията за ползване на конферентните зали, ХОТЕЛИЕРЪТ има правото да откаже/прекрати предоставяне на заявените услуги, без да носи отговорност за възстановяване на суми или обезщетение!

III. Отговорности/задължения на КЛИЕНТА

1. Залите се използват от КЛИЕНТА единствено като конферентни зали с определения с настоящите Общи условия и конкретната Заявка капацитет и използването им за други цели не се допуска. КЛИЕНТЪТ единствено отговаря и е длъжен да набавя и поддържа валидни сам и за собствена сметка всички разрешения и лицензи, които са необходими за упражняване на неговата дейност.

2. Гостите на КЛИЕНТА са длъжни да не оставят децата си без надзор на територията на ХОТЕЛА. ХОТЕЛИЕРЪТ не носи отговорност за лица под 18 год., оставени без надзор.

ХОТЕЛИЕРЪТ не носи отговорност за загубени, забравени или откраднати вещи на територията на ХОТЕЛА, в частност -

process or visitors; vagrancy, begging of the CLIENT's guests.

2. For violation of the smoking ban committed by the CLIENT and/or his representative/employee/worker/contract or/subcontractor/visitor/guest, the CLIENT owes a penalty to the HOTELIER in the amount of 300 BGN, which will be added to the CLIENT's account.

3. For all other violations of these General Terms and Conditions committed by the CLIENT and/or his representative/employee/worker/contract or/subcontractor/visitor/guest, the CLIENT owes a penalty to the HOTELIER in the amount of 50 BGN, which will be added to the CLIENT's account.

In case of refusal of the guests to comply with the requirements for using the conference rooms, the HOTELIER has the right to refuse, terminate the provision of the requested services, without being liable for any refund or compensation!

III. Responsibilities/obligations of the CLIENT

1. The halls are used by the CLIENT only as conference halls with the capacity defined by these General Terms and Conditions and the specific Request and their use for other purposes is not allowed. The CLIENT is solely responsible and obliged to obtain and maintain valid all permits and licenses that are necessary for the exercise of his activity at his own expense.

2. The CLIENT's guests are obliged not to leave their children unattended on the territory of the HOTEL. The HOTELIER is not responsible for persons under 18 years of age left unattended.

THE HOTELIER is not responsible for lost, forgotten or stolen items on the territory of the HOTEL, in particular the conference

конференнтните зали, както и за вреди, причинени от трети лица.

3. Рекламации относно ползвани услуги могат да бъдат предявени до приключване на събитието и напускане на хотела.

4. Нанесени щети на оборудването на залите се заплащат от КЛИЕНТА. КЛИЕНТЪТ носи отговорност и е длъжен да обезщети ХОТЕЛИЕРА, респ. всяко трето лице, за всяка претърпяна от тях вреда, която е пряка и/или непряка последица от действия и/или бездействия, извършени умишлено и/или поради небрежност от КЛИЕНТА, негови служители/работници, посетители, доставчици, изпълнители/подизпълнители и/или техни служители/работници, и/или от лица, действащи от негово име, в т.ч. за вреди, причинени от използване на Зала/и не по предназначение и/или от насочени срещу КЛИЕНТА протестни или стачни действия. КЛИЕНТЪТ носи отговорност и е длъжен да обезщети ХОТЕЛИЕРА за всички нарушения на законодателството, в т.ч. на настоящите Общи условия, извършени от КЛИЕНТА и/или лица, за които той отговаря по предходното изречение. КЛИЕНТЪТ не носи отговорност за нормално износване. Отговорността на КЛИЕНТА по тази клауза остава в сила и след изтичане на Наемния срок за вреди, причинени по време на Наемния срок и/или във връзка със сключване, изпълнение и/или прекратяване на услугите по Оферта /Договор.

5. Лицето за контакт на ХОТЕЛИЕРА във връзка с ползването на конферентна зала/и се посочва в индивидуално изготвената оферта / Договор.

6. Всички, свързани със организацията на ползване на залите въпроси, следва да се отправят към лицето за контакт на ХОТЕЛИЕРА. Указанията на лицето за контакт на ХОТЕЛИЕРА в тази връзка са задължителни за КЛИЕНТА.

7. Всички спорове във връзка с ползването на конферентни зали и услуги ще бъдат ще бъдат разрешавани от родово

halls, as well as for damage caused by third parties.

3. Complaints regarding services used can be filed until finishing the event and before leaving the hotel.

4. Damage to the equipment of the halls shall be paid by the CLIENT. The CLIENT shall be liable and shall be obliged to compensate the HOTELIER, or any third party, for any damage suffered by them, which is a direct and/or indirect consequence of actions and/or omissions committed intentionally and/or due to negligence by the CLIENT, his employees/workers, visitors, suppliers, contractors/subcontractors and/or their employees/workers, and/or by persons acting on his behalf, including for damages caused by using the Hall/s for purposes other than those intended and/or by protest or strike actions directed against the CLIENT. The CLIENT shall be liable and shall be obliged to compensate the HOTELIER for all violations of the legislation, including these General Terms and Conditions, committed by the CLIENT and/or persons for whom he is liable under the previous sentence. The CLIENT is not liable for normal wear and tear. The CLIENT's liability under this clause remains in force after the expiry of the Rental Term for damages caused during the Rental Term and/or in connection with the conclusion, performance and/or termination of the services under the Offer / Contract.

5. The HOTELIER's contact person in connection with the use of the conference hall/s is indicated in the individually prepared offer / Contract.

6. All questions related to the organization of the use of the halls should be addressed to the HOTELIER's contact person. The instructions of the HOTELIER's contact person in this regard are binding on the CLIENT.

7. All disputes in connection with the use of conference halls and services will be resolved by the general competent court in

компетентния съд в гр. Бургас съобразно правилата на Гражданския процесуален кодекс.

8. Ако някоя разпоредба от настоящите Общи условия е или стане недействителна, това не засяга останалата част от тях, като вместо недействителната разпоредба, ще се прилага съответното действащо в Република България законодателство.

Общите условия и правила за ползване на конферентните зали и конферентни услуги в хотел „България“ се посочват в изготвената Оферта / Договор и са публикувани в сайта на ХОТЕЛИЕРА – www.bulgaria-hotel.com на български и английски език. При интерпретация и/или липса на съответствие между двете версии – на български и на английски език – на настоящите Общи условия, предпочитание се дава на българската.

Преди началото на всяко мероприятие се изготвя Протокол с описан наличния инвентар в конферентната зала, който се подписва от представители на двете страни (ХОТЕЛИЕР и КЛИЕНТ). Дори при липса на такъв протокол се счита, че КЛИЕНТЪТ е приел конферентната зала в състояние, съответстващо на договорното предназначение, ако КЛИЕНТЪТ незабавно след като е получил достъп до залата не е уведомил ХОТЕЛИЕРА за наличие на повреди в залите или разположения в тях инвентар.

Ще се радваме да бъдете наши гости отново!

the city of Burgas in accordance with the rules of the Civil Procedure Code.

8. If any provision of these General Terms and Conditions is or becomes invalid, this shall not affect the remaining part of them, and instead of the invalid provision, the relevant legislation in force in the Republic of Bulgaria shall apply.

The General Terms and Conditions for the Use of Conference Rooms and Conference Services at the Hotel "Bulgaria" are specified in the prepared Offer / Contract and are published on the HOTELIER'S website – www.bulgaria-hotel.com in Bulgarian and English. In the event of interpretation and/or lack of conformity between the two versions – in Bulgarian and English – of these General Terms and Conditions, preference shall be given to the Bulgarian version.

Before the start of each event, a Protocol is drawn up describing the inventory available in the conference room, which is signed by representatives of both parties (HOTELIER and CLIENT). Even in the absence of such a protocol, it is considered that the CLIENT has accepted the conference room in a condition consistent with the contractual purpose, if the CLIENT has not notified the HOTELIER immediately after gaining access to the room of any damage to the rooms or the inventory located therein.

We will be happy to see you again as our guests!